EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 07.07.1995
KOM(95) 327 lopull.
95/0179 (CNS)
95/0180 (CNS)

Ehdotus

NEUVOSTON ASETUKSEKSI (EY)

Euroopan yhteisöjen virkamiesten tehtävien lopullista päättymistä koskevista erityisistä toimenpiteistä Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisen yhteydessä

Ehdotus

NEUVOSTON ASETUKSEKSI (EY)

erityisten toimenpiteiden käyttöön ottamisesta Euroopan yhteisöjen tilapäiseen henkilöstöön kuuluvien työntekijöiden tehtävien päättämiseksi

---

(Komission esittämä)

EXPLANATORY MEMORANDUM

1. The object of these proposals is to introduce special measures to terminate the service of officials and temporary staff of the Communities in certain grades, in order to meet the recruitment requirements resulting both from the accession of Austria, Sweden and Finland to the Communities and from the acquisition of new powers.

2. The officials and temporary staff concerned must be at least 55 years of age, except for the temporary staff referred to in Article 2(c) of the Conditions of Employment, for whom the minimum age is 50.

3. The proposed measures will be applied in the interests of the service in connection with enlargement, with the consent of the person concerned. Age, ability, performance, conduct in the service, family circumstances and seniority will be taken into account. The Joint Committee will be consulted. Seniority in the service may not be less than 10 years, except in the case of temporary staff on contracts for an indefinite period, where 15 years will be required.

4. After giving staff the opportunity to express their interest, the institutions will choose the officials to whom the proposed measures are to be applied within the ceiling set in the proposals.

   The Commission regards the figure of 100 Commission officials to whom the measures may apply as a ceiling which does not necessarily have to be reached, bearing in mind the budgetary cost of these operations.

5. The pecuniary benefits payable to officials and temporary staff affected by the measures referred to in this proposal are modelled on those laid down in the regulations terminating service on the accession of Spain and Portugal (Regulation No 3518/85 of 12.12.1985 and Regulation No 2274/87 of 23.7.1987), as regards both family allowances and social security benefits on the one hand and compensation on the other: staff affected will receive 70% of their last basic salary until they reach the age of 65 or until the date on which the maximum rate of retirement pension is reached, whichever is the earlier.

95/0179 (CNS)

NEUVOSTON ASETUS N:o
(EHTY, EY, Euratom),
annettu

Euroopan yhteisöjen virkamiesten tehtävien lopullista päättymistä koskevista erityisistä toimenpiteistä Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisen yhteydessä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yhteisen neuvoston ja yhteisen komission perustamisesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 24 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, joka on jätetty henkilöstösääntökomitean lausunnon jälkeen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon tuomioistuimen lausunnon,

ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen lausunnon

sekä katsoo, että

Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisen vuoksi yhteisöjen virkamieskunnan koostumus on järjestettävä uudelleen ja

tämän vuoksi on aiheellista toteuttaa tehtävien lopullista päättymistä koskevia erityisiä toimenpiteitä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yksikön edun vuoksi ja Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisestä Euroopan yhteisöihin johtuvien tarpeiden huomioon ottamiseksi eräille Euroopan yhteisöjen virkamiesten henkilöstösääntöjen 1 artiklassa tarkoitetuille asetuksen ETY, Euratom, EHTY N:o 259/68[1] koskemille toimielimille annetaan lupa toteuttaa 30 päivään kesäkuuta 2000 toimenpiteitä, jotka koskevat näiden toimielinten 55 vuotta täyttäneiden virkamiesten, lukuun ottamatta palkkaluokkiin A 1 ja A 2 kuuluvia, tehtävien lopullista päättämistä tässä asetuksessa määritetyin ehdoin.

---

[1] EYVL n:o L 56, 4.3.1968, s.1

2 artikla

1. Niiden virkamiesten lukumäärä, joita kohtaan voidaan toteuttaa 1 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä, vahvistetaan seuraavaksi:

komission osalta 100 (joista 65 ura-alueelta A),
Euroopan parlamentin osalta 70,
neuvoston osalta 70,
talous- ja sosiaalikomitean osalta 20,
tilintarkastustuomioistuimen osalta 12,
yhteisön tuomioistuimen osalta 25.

2. Niiden virkamiesten lukumäärä, joiden tehtävät voidaan lopettaa edellä mainitulla tavalla, vahvistetaan kullekin seuraavista kausista seuraavasti:

Kaudelle 1.7.1995 - 30.6.1996 määrä vahvistetaan seuraavasti:

komission osalta 30,
Euroopan parlamentin osalta 14,
neuvoston osalta 14,
talous- ja sosiaalikomitean osalta 6,
tilintarkastustuomioistuimen osalta 4,
yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

Kaudelle 1.7.1996 - 30.6.1997 määrä vahvistetaan seuraavasti:

komission osalta 30,
Euroopan parlamentin osalta 14,
neuvoston osalta 14,
talous- ja sosiaalikomitean osalta 4,
tilintarkastustuomioistuimen osalta 4,
yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

Kaudelle 1.7.1997 - 30.6.1998 määrä vahvistetaan seuraavasti:

komission osalta 15,
Euroopan parlamentin osalta 14,
neuvoston osalta 14,
talous- ja sosiaalikomitean osalta 4,
tilintarkastustuomioistuimen osalta 4,
yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

Kaudelle 1.7.1998 - 30.6.1999 määrä vahvistetaan seuraavasti:

komission osalta 15,
Euroopan parlamentin osalta 14,
neuvoston osalta 14,
talous- ja sosiaalikomitean osalta 2,
tilintarkastustuomioistuimen osalta ...,
yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

Kaudelle 1.7.1999 - 30.6.2000 määrä vahvistetaan seuraavasti:

komission osalta 10,
Euroopan parlamentin osalta 14,
neuvoston osalta 14,
talous- ja sosiaalikomitean osalta 4,
tilintarkastustuomioistuimen osalta ...,
yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

3 artikla

Annettuaan henkilöstölle tilaisuuden tuoda esille etunsa toimielin valitsee 2 artiklassa vahvistetuissa rajoissa ottaen huomioon yksikön laajentumista koskevan edun ja sekakomiteaa kuultuaan ne virkamiehet, joihin 1 artiklan mukaista tehtävien lopullista päättämistä sovelletaan.

Toimielin ottaa tätä varten huomioon virkamiesten iän, pätevyyden, suorituskyvyn, käytöksen yksikössä, perhesuhteet ja palvelusvuodet. Palvelusvuosien vähimmäismääräksi vahvistetaan kymmenen vuotta.

Missään tapauksessa edellä kuvattua toimenpidettä ei sovelleta ilman asianomaisen suostumusta.

4 artikla

1. Entisellä virkamiehellä, jonka osalta toteutetaan 1 artiklassa tarkoitettua toimenpidettä, on oikeus 70 prosentin kuukausittaiseen korvaukseen sen palkkaluokan ja tason peruspalkasta, johon asianomainen kuuluu palvelussuhteensa päättyessä ja joka on määritelty henkilöstösääntöjen 66 artiklassa olevassa taulukossa olevan palkan perusteella, joka on voimassa sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona korvaus on maksettava.

2. Oikeus korvaukseen päättyy viimeistään sen kuukauden viimeisenä päivänä, jona entinen virkamies täyttää 65 vuotta, ja joka tapauksessa silloin, kun hän ennen tätä ikää täyttää vanhuuseläkkeen enimmäismäärään oikeuttavat edellytykset.

Tällöin entinen virkamies saa automaattisesti oikeuden vanhuuseläkkeeseen, jota aletaan maksaa korvauksen viimeistä maksukuukautta seuraavan kalenterikuukauden ensimmäisenä päivänä.

3. Edellä 1 kohdassa säädettyyn korvaukseen noudatetaan korjauskerrointa, joka vahvistetaan henkilöstösääntöjen 82 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti sille yhteisössä sijaitsevalle maalle, jossa korvauksensaaja on osoittanut asuinpaikkansa olevan.

Jos korvauksensaajan asuinpaikka on muualla kuin yhteisön jäsenmaassa, korvaukseen sovelletaan korjauskerrointa 100.

Korvaus ilmoitetaan Belgian frangeina. Se maksetaan korvauksensaajan asuinmaan valuuttana. Korvaus maksetaan kuitenkin Belgian frangeina, jos siihen sovelletaan toisessa alakohdassa tarkoitettua korjauskerrointa 100.

Muina valuuttoina kuin Belgian frangeina maksettu korvaus lasketaan henkilöstösääntöjen 63 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen pariteettien perusteella.

4. Edellä 1 kohdassa säädetystä korvauksesta vähennetään asianomaisen uusissa tehtävissään tänä aikana saaman bruttopalkan määrä siltä osin, kuin se yhdessä tämän korvauksen kanssa on suurempi kuin korvauksen maksukuukauden ensimmäisenä päivänä voimassa olevan palkkataulukon perusteella laskettu korvauksensaajan viimeisin kokonaisbruttopalkka. Tähän palkkaan sovelletaan 3 kohdassa tarkoitettua korjauskerrointa.

Ensimmäisessä alakohdassa mainitulla bruttopalkalla ja viimeisimmällä kokonaisbruttopalkalla tarkoitetaan määriä, joista on jo vähennetty sosiaaliturvamaksut mutta ei veroja.

Asianomaisen on esitettävä vaaditut kirjalliset todisteet ja ilmoitettava toimielimelle kaikista sellaisista tekijöistä, jotka voivat vaikuttaa hänen oikeuteensa saada korvausta.

5. Henkilöstösääntöjen 67 artiklassa ja henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevien 1, 2 ja 3 artiklassa määriteltyjen edellytysten mukaisesti perhelisiä maksetaan joko 1 kohdassa tarkoitetun korvauksen saajalle tai henkilö(i)lle, jonka tai joiden huollettavaksi lapsi tai lapset on määrätty oikeudellisten säännösten perusteella tai oikeuden tai muun toimivaltaisen hallinnollisen viranomaisen päätöksellä; kotitalouslisä lasketaan tämän korvauksen perusteella.

6. Korvauksensaajalla on oikeus saada itselleen ja hänen vakuutuksensa kattamille henkilöille henkilöstösääntöjen 72 artiklassa määrätyn sairausvakuutusjärjestelmän mukaiset etuudet edellyttäen, että hän maksaa 1 kohdassa tarkoitetun korvauksen perusteella lasketun vakuutusmaksun ja että hän ei ole vakuutettu muussa lakiin tai asetukseen perustuvassa sairausvakuutusjärjestelmässä.

7. Entinen virkamies säilyttää edelleen oikeuden palkkaluokkansa ja tasonsa mukaiseen vanhuuseläkkeeseen korvaukseen oikeuttavalta ajalta edellyttäen, että hän maksaa henkilöstösäännöissä määrätyt kyseiseen palkkaan perustuvat maksut tämän ajanjakson aikana ja hänen kokonaiseläkkeensä ei ylitä henkilöstösääntöjen 77 artiklan toisessa kohdassa enimmäismäärää. Henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevan 5 artiklan ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön entisten yleissääntöjen 108 a artiklan määräyksiä sovellettaessa tätä ajanjaksoa pidetään palvelusaikana.

8. Jollei henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevista 1 artiklan 1 kohdan ja 22 artiklan määräyksistä muuta johdu, 1 kohdassa tarkoitettuun kuukausittaiseen korvaukseen oikeutetun entisen virkamiehen jälkeenjääneellä puolisolla on oikeus, jos hän on ollut kyseisen henkilön puoliso vähintään vuoden ajan ennen, kuin tämä lakkasi olemasta toimielimen palveluksessa, jälkeenjääneen eläkkeeseen, joka vastaa 60 prosenttia siitä vanhuuseläkkeestä, joka olisi maksettu entiselle virkamiehelle, jos tällä olisi ollut kuolinhetkellään siihen oikeus ilman palvelusvuosia ja ikää koskevia ehtoja.

   Edellä 1 alakohdassa säädetyn jälkeenjääneen eläkkeen määrä ei saa olla pienempi kuin henkilöstösääntöjen 79 artiklan 2 kohdassa määrätyt määrät. Se ei kuitenkaan saa olla suurempi kuin ensimmäisen vanhuuseläkkeen määrä, johon entinen virkamies olisi ollut oikeutettu, jos hän olisi elossa ja hänelle olisi myönnetty vanhuuseläke, kun hän ei enää olisi ollut oikeutettu edellä mainittuun korvaukseen.

   Edellä 1 alakohdassa mainittua avioliiton kestoa koskevaa ehtoa ei oteta huomioon, jos virkamiehen ennen tehtäviensä päättymistä solmimasta avioliitosta on syntynyt yksi tai useampia lapsia edellyttäen, että jälkeenjäänyt puoliso elättää tai on elättänyt näitä lapsia.

   Tämä pätee myös, jos entisen virkamiehen kuolema johtuu jostakin henkilöstösääntöjen liitteen lopussa VIII olevan 17 artiklan 2 kohdassa määrätyistä olosuhteista.

9. Jos 1 kohdassa säädettyyn korvaukseen oikeutettu entinen virkamies kuolee, henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 2 artiklassa tarkoitetuilla, hänen huollettavanaan olevilla lapsilla on oikeus orvoneläkkeeseen henkilöstösääntöjen 80 artiklan ensimmäisessä, toisessa ja kolmannessa kohdassa ja liitteessä VIII olevassa 21 artiklassa olevien määräysten mukaisesti.

10. Sovellettaessa henkilöstösääntöjen 107 artiklaa sekä Euroopan hiili- ja teräsyhteisön henkilöstösääntöjen 102 artiklan 2 kohtaa virkamies, johon sovelletaan 1 artiklassa säädettyä toimenpidettä, rinnastetaan 65-vuotiaaksi palveluksessa pysyneeseen virkamieheen lukuun ottamatta sitä, että hänen on jatkettava sosiaalimaksujen maksamista niin kauan, kuin hän saa tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettua korvausta.

5 artikla

1. Asetuksen N:o 259/68 (ETY, Euratom, EHTY) 2 artiklan viimeisessä kohdassa ja henkilöstösääntöjen 102 artiklan 5 kohdassa tarkoitetut virkamiehet lukuun ottamatta niitä, jotka ennen 1 päivää tammikuuta 1962 olivat Euroopan hiili- ja teräsyhteisön henkilöstösääntöjen mukaisessa palkkaluokassa A 1 tai A 2 ja joihin sovelletaan 1 artiklassa säädettyjä toimenpiteitä, voivat pyytää rahallisten oikeuksiensa määrittämistä Euroopan hiili- ja teräsyhteisön henkilöstösääntöjen 34 artiklan ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön yleissääntöjen 50 artiklan mukaisesti.

2. Tämän asetuksen 4 artiklan 3 kohtaa ja kohtia 5:stä 9:ään sovelletaan kuitenkin tässä artiklassa tarkoitettuihin virkamiehiin ja heidän edunsaajiinsa.

6 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä, ... päivänä ...kuuta 199.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

6 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä, ... päivänä ...kuuta 199.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

NEUVOSTON ASETUS (EHTY, EY, EURATOM) N:O .../..,

annettu ..päivänä ...kuuta 199.,

erityisten toimenpiteiden käyttöön ottamisesta Euroopan yhteisöjen tilapäiseen henkilöstöön kuuluvien työntekijöiden tehtävien päättämiseksi

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yhteisestä neuvostosta ja yhteisestä komissiosta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 24 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, joka on tehty henkilöstösääntökomitean lausunnon jälkeen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon tuomioistuimen lausunnon,

ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen lausunnon,

sekä katsoo, että

neuvosto on Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittymisen vuoksi säätänyt asetuksella (EHTY, EY, Euratom) N:o ..... erityisistä toimenpiteistä, jotka koskevat Euroopan yhteisöjen virkamiesten virkasuhteen lopullista päättämistä,

kyseisen liittymisen yhteydessä olisi säädettävä asetuksella mahdollisimman samankaltaisista toimenpiteistä myös sellaisen tilapäisen henkilöstön osalta, jolla on toistaiseksi tehty sopimus,

tällaisten toimenpiteiden tarkoituksena on mahdollistaa ensisijaisesti Itävallan, Suomen ja Ruotsin kansalaisille pääsy näin vapautuneisiin toimiin,

on selvää, ettei muuta henkilöstöä ja erityisesti Euroopan parlamentin poliittisissa ryhmissä työskenteleviä koskevien palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan c kohdassa mainittujen edellytysten mukaisesti tehtäviään hoitavan tilapäisen henkilöstön tehtäviä voida päättää, jotta riittävä määrä Itävallan, Suomen ja Ruotsin kansalaisia voitaisiin ottaa palvelukseen tavanomaisissa urakehityksen olosuhteissa, jos ikäraja asetettaisiin 55 vuoteen, joka se on ollut virkamiehien ja tilapäisen henkilöstön osalta palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan a kohdan mukaisesti,

toimielinten edun mukaisesti ja Euroopan parlamentin erityistilanteen huomioon ottamiseksi olisi otettava palvelukseen palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan c kohdassa tarkoitettuihin toimiin riittävä määrä Itävallan, Suomen ja Ruotsin kansalaisia tavanomaisissa urakehityksen olosuhteissa; tämän vuoksi olisi alennettava tämän uraalueen henkilöstön tehtävien päättämisen alaikäraja 50 vuoteen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Yksikön edun mukaisesti ja Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan yhteisöihin liittymisestä johtuvien vaatimusten huomioon ottamiseksi jotkut toimielimet voivat 30 päivään kesäkuuta 2000 saakka toteuttaa Euroopan yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan a ja c kohdan mukaisesti tilapäisen henkilöstönsä osalta toimenpiteitä tehtävien lopulliseksi päättämiseksi jäljempänä säädetyin edellytyksin. Kyseisillä tilapäiseen henkilöstöön kuuluvilla, joilla on toistaiseksi tehty sopimus, on oltava kaiken kaikkiaan 15 palvelusvuotta ja heidän on oltava vähintään 50-vuotiaita, jos he kuuluvat palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan c kohdassa tarkoitettuun tilapäiseen henkilöstöön, ja 55-vuotiaita, jos he kuuluvat palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan a kohdassa tarkoitettuun tilapäiseen henkilöstöön.

2 artikla

Edellä 1 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet vahvistetaan koskemaan 30 Euroopan parlamentin ja kahta talous- ja sosiaalikomitean tilapäiseen henkilöstöön kuuluvaa. Nämä määrät jakautuvat tämän asetuksen soveltamisaikaan kuuluvina ajanjaksoina seuraavasti:

	Euroopan parlamentti	Talous- ja sosiaalikomitea
1.7.1995-30.6.1996:	2	2
1.7.1996-30.6.1997:	7	
1.7.1997-30.6.1998:	6	
1.7.1998-30.6.1999:	9	
1.7.1999-30.6.2000:	6	

3 artikla

Ottaen huomioon yksikön edun yhteisön laajentumisen yhteydessä ja annettuaan henkilöstölle mahdollisuuden ilmaista kiinnostuksensa toimielin valitsee 2 artiklassa säädettyjen rajoitusten mukaisesti sekakomitean kuulemisen jälkeen tilapäiseen henkilöstöön kuuluvien joukosta ne, joihin sovelletaan 1 artiklassa säädettyä tehtävien lopullista päättämistä. Tällöin toimielin ottaa huomioon asianosaisten iän, pätevyyden, suorituskyvyn, käytöksen yksikössä, perhesuhteet ja palvelusvuodet.

Tällaista toimenpidettä ei saa missään tapauksessa toteuttaa ilman asianomaisen suostumusta.

4 artikla

1. Entisellä tilapäiseen henkilöstöön kuuluvalla, jonka osalta toteutetaan 1 artiklassa tarkoitettua toimenpidettä, on oikeus 70 prosentin kuukausittaiseen korvaukseen sen palkkaluokan ja tason peruspalkasta, johon asianomainen kuuluu palvelussuhteensa päättyessä ja joka on määritelty henkilöstösääntöjen 66 artiklassa olevassa taulukossa olevan palkan perusteella, joka on voimassa sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona korvaus on maksettava.

2. Oikeus korvaukseen päättyy viimeistään sen kuukauden viimeisenä päivänä, jona entinen tilapäiseen henkilöstöön kuuluva täyttää 65 vuotta, ja joka tapauksessa silloin, kun hän ennen tätä ikää täyttää vanhuuseläkkeen enimmäismäärään oikeuttavat edellytykset.

   Tällöin entinen tilapäiseen henkilöstöön kuuluva saa automaattisesti oikeuden vanhuuseläkkeeseen, joka lasketaan palvelussuhteen ehtojen 39 ja 40 artiklan mukaisesti ja jota aletaan maksaa korvauksen viimeistä maksukuukautta seuraavan kalenterikuukauden ensimmäisenä päivänä.

3. Edellä 1 kohdassa säädettyyn korvaukseen noudatetaan korjauskerrointa, joka vahvistetaan henkilöstösääntöjen 82 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti sille yhteisössä sijaitsevalle maalle, jossa korvauksensaaja on osoittanut asuinpaikkansa olevan.

   Jos korvauksensaajan asuinpaikka on muualla kuin yhteisön jäsenmaassa, korvaukseen sovelletaan korjauskerrointa 100.

   Korvaus ilmoitetaan Belgian frangeina. Se maksetaan korvauksensaajan asuinmaan valuuttana. Korvaus maksetaan kuitenkin Belgian frangeina, jos siihen sovelletaan toisessa alakohdassa tarkoitettua korjauskerrointa 100.

   Muina valuuttoina kuin Belgian frangeina maksettu korvaus lasketaan henkilöstösääntöjen 63 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen pariteettien perusteella.

4. Edellä 1 kohdassa säädetystä korvauksesta vähennetään asianomaisen uusissa tehtävissään tänä aikana saaman bruttopalkan määrä siltä osin, kuin se yhdessä tämän korvauksen kanssa on suurempi kuin korvauksen maksukuukauden ensimmäisenä päivänä voimassa olevan palkkataulukon perusteella laskettu korvauksensaajan viimeisin kokonaisbruttopalkka. Tähän palkkaan sovelletaan 3 kohdassa tarkoitettua korjauskerrointa.

   Ensimmäisessä alakohdassa mainitulla bruttopalkalla ja viimeisimmällä kokonaisbruttopalkalla tarkoitetaan määriä, joista on jo vähennetty sosiaaliturvamaksut mutta ei veroja.

Asianomaisen on esitettävä vaaditut kirjalliset todisteet ja ilmoitettava toimielimelle kaikista sellaisista tekijöistä, jotka voivat vaikuttaa hänen oikeuteensa saada korvausta.

5. Henkilöstösääntöjen 67 artiklassa ja henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevien 1, 2 ja 3 artiklassa määriteltyjen edellytysten mukaisesti perhelisiä maksetaan joko 1 kohdassa tarkoitetun korvauksen saajalle tai henkilö(i)lle, jonka tai joiden huollettavaksi lapsi tai lapset on määrätty oikeudellisten säännösten perusteella tai oikeuden tai muun toimivaltaisen hallinnollisen viranomaisen päätöksellä; kotitalouslisä lasketaan tämän korvauksen perusteella.

6. Korvauksensaajalla on oikeus saada itselleen ja hänen vakuutuksensa kattamille henkilöille henkilöstösääntöjen 72 artiklassa määrätyn sairausvakuutusjärjestelmän mukaiset etuudet edellyttäen, että hän maksaa 1 kohdassa tarkoitetun korvauksen perusteella lasketun vakuutusmaksun ja että hän ei ole vakuutettu muussa lakiin tai asetukseen perustuvassa sairausvakuutusjärjestelmässä.

7. Entinen tilapäiseen henkilöstöön kuulunut säilyttää edelleen oikeuden palkkaluokkansa ja tasonsa mukaiseen vanhuuseläkkeeseen korvaukseen oikeuttavalta ajalta edellyttäen, että hän maksaa henkilöstösäännöissä määrätyt kyseiseen palkkaan perustuvat maksut tämän ajanjakson aikana ja hänen kokonaiseläkkeensä ei ylitä palvelussuhteen ehtojen II osaston 6 luvussa määrättyä enimmäismäärää. Henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevan 5 artiklan määräyksiä sovellettaessa tätä ajanjaksoa pidetään palvelusaikana.

8. Jollei henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevista 1 artiklan 1 kohdan ja 22 artiklan määräyksistä muuta johdu, 1 kohdassa tarkoitettuun kuukausittaiseen korvaukseen oikeutetun entisen tilapäiseen henkilöstöön kuuluneen jälkeenjääneellä puolisolla, on oikeus, jos hän on ollut kyseisen henkilön puoliso vähintään vuoden ajan ennen, kuin tämä lakkasi olemasta toimielimen palveluksessa, jälkeenjääneen eläkkeeseen, joka vastaa 60 prosenttia siitä vanhuuseläkkeestä, joka olisi maksettu entiselle tilapäiseen henkilöstöön kuuluvalle, jos tällä olisi ollut kuolinhetkellään siihen oikeus ilman palvelusvuosia ja ikää koskevia ehtoja.

Edellä 1 alakohdassa säädetyn jälkeenjääneen eläkkeen määrä ei saa olla pienempi kuin palvelussuhteen ehtojen II osaston 6 luvussa määrätyt määrät. Se ei kuitenkaan saa olla suurempi kuin ensimmäisen vanhuuseläkkeen määrä, johon entinen tilapäiseen henkilöstöön kuulunut olisi ollut oikeutettu, jos hän olisi elossa ja hänelle olisi myönnetty vanhuuseläke, kun hän ei enää olisi ollut oikeutettu edellä mainittuun korvaukseen.

Edellä 1 alakohdassa mainittua avioliiton kestoa koskevaa ehtoa ei oteta huomioon, jos tilapäiseen henkilöstöön kuuluvan ennen tehtäviensä päättymistä solmimasta avioliitosta on syntynyt yksi tai useampia lapsia edellyttäen, että jälkeenjäänyt puoliso elättää tai on elättänyt näitä lapsia.

Tämä pätee myös, jos entisen tilapäiseen henkilöstöön kuuluvan kuolema johtuu jostakin henkilöstösääntöjen liitteen lopussa VIII olevan 17 artiklan 2 kohdassa määrätyistä olosuhteista.

9. Jos 1 kohdassa säädettyyn korvaukseen oikeutettu entinen tilapäiseen henkilöstöön kuuluva kuolee, henkilöstösääntöjen liitteessä VII olevassa 2 artiklassa tarkoitetuilla, hänen huollettavanaan olevilla lapsilla on oikeus orvoneläkkeeseen palvelussuhteen ehtojen II osaston 6 luvun ja henkilöstösääntöjen liitteessä VIII olevan 21 artiklan määräysten mukaisesti.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä, ... päivänä ...kuuta 199.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

Financial statement accompanying the Regulation on the termination of service of officials of the European Communities

METHOD

1. The figures for the numbers of staff concerned (category, grade and step) have been supplied by the institutions concerned (Parliament, Commission, Council, ESC, Court of Auditors and Court of Justice).

2. The average length of time during which benefits will be payable has been taken to be five years.

3. Recipients of the termination-of-service allowance have been divided up by category and, where the information has been supplied, by grade and step.
Where such data are not available, an average basic salary per category and grade has been calculated.

4. The calculation of the cost of the termination-of-service allowance by category and grade is based on the proposed termination-of-service regulation and was carried out as follows:

4.1 Average basic salary by category and grade was calculated in BEF;
4.2 The result was converted into ECU at the rate on 1.2.1995 (ECU 1 = BEF 39.1092);
4.3 70% of average basic salary for one year was calculated;
4.4. 3.4% was added to the resulting figure for sickness insurance and weighting of 3.33% applied;
4.5. The rate of salary increase on 31.12.1995 (1.9%) was applied to the new figure.

This produces average cost per category as set out in the table below (only the categories, grades and steps selected by the institutions are listed):

(ECU)

	BEF	ECU = 39.1092	70%	1 year	Sick. ins. 3.40%	Weighting 3.33%	Subtotal	increase 1.90%	Total	Rounded Total
A3/8	432,883	11,069	7,748	92,976	3,161	3,096	99,233	1,885	101,119	101,100
A3	368,620	9,425	6,598	79,173	2,692	2,636	84,502	1,606	86,107	86,100
A4/8	356,013	9,103	6,372	76,466	2,600	2,546	81,612	1,551	83,162	83,200
A3/A4	337,235	8,623	6,036	72,432	2,463	2,412	77,307	1,469	78,776	78,800
A4	305,851	7,820	5,474	65,692	2,234	2,188	70,113	1,332	71,445	71,400
A5	254,514	6,508	4,555	54,665	1,859	1,820	58,344	1,109	59,453	59,500
A6	216,962	5,548	3,883	46,600	1,584	1,552	49,736	945	50,681	50,700
B1/8	251,752	6,437	4,506	54,072	1,838	1,801	57,711	1,097	58,808	58,800
B1	216,962	5,548	3,883	46,600	1,584	1,552	49,736	945	50,681	50,700
B2	183,738	4,698	3,289	39,464	1,342	1,314	42,120	800	42,920	42,900
B3	153,931	3,936	2,755	33,062	1,124	1,101	35,287	670	35,957	36,000
C1	133,279	3,408	2,386	28,626	973	953	30,553	580	31,133	31,100
C2	116,695	2,984	2,089	25,064	852	835	26,751	508	27,259	27,300
C3	107,705	2,754	1,928	23,133	787	770	24,690	469	25,159	25,200
D1	102,880	2,631	1,841	22,097	751	736	23,584	448	24,032	24,000

The calculations have been carried out at constant 1995 prices.

5. Cost of the allowances payable in the first year (over 12 months)

(ECU)

	Parliament		Council		ESC		Court of Auditors		Commission		Court of Justice		TOTAL
A	4	315,200	2	157,600	1	86,100	1	101,100	15	1,291,500			
B	5	253,500	2	101,400	1	50,700	2	166,400	15	882,000	5	180,000	
C	4	124,400	8	248,800	2	56,300	1	58,800					
D	1	24,000	2	48,000									
Total	13	717,100	14	555,800	4	193,100	4	326,300	30	2,173,500	5	180,000	4,145,800

6. Aggregate cost over the whole period

	year 1		year 2		year 3		year 4		year 5		year 6		year 7		year 8		year 9		Total
	recip.	ECU	recip.	ECU	recip.	ECU	recip.	ECU	recip.	ECU	recip.	ECU	recip.	ECU	recip.	ECU	recip.	ECU	ECU
PARLIAMENT																			
A	4	315,200	8	630,400	12	945,600	16	1,260,800	20	1,576,000	16	1,260,800	12	945,600	8	630,400	4	315,200	
B	5	253,500	10	507,000	15	760,500	20	1,014,000	26	1,318,200	21	1,064,700	16	811,200	11	557,700	6	304,200	
C	4	124,400	9	279,900	14	435,400	19	590,900	23	715,300	19	590,900	14	435,400	9	279,900	4	124,400	
D	1	24,000	1	24,000	1	24,000	1	24,000	1	24,000	0	0	0	0				0	
Total	14	717,100	28	1,441,300	42	2,165,500	56	2,889,700	70	3,633,500	56	2,916,400	42	2,192,200	28	1,468,000	14	743,800	18,167,500
COUNCIL																			
A	2	157,600	5	394,000	8	630,400	12	945,600	14	1,103,200	12	945,600	9	709,200	6	472,800	2	157,600	
B	2	101,400	4	202,800	6	304,200	7	354,900	8	405,600	6	304,200	4	202,800	2	101,400	1	50,700	
C	8	248,800	16	497,600	24	746,400	32	995,200	42	1,306,200	34	1,057,400	26	808,600	18	559,800	10	311,000	
D	2	48,000	3	72,000	4	96,000	5	120,000	6	144,000	4	96,000	3	72,000	2	48,000	1	24,000	
Total	14	555,800	28	1,166,400	42	1,777,000	56	2,415,700	70	2,959,000	56	2,403,200	42	1,792,600	28	1,182,000	14	543,300	14,795,000
ESC																			
A3	1	86,100	2	172,200	2	172,200	2	172,200	2	172,200	1	86,100	0	0	0	0	0	0	
A4			1	71,400	2	142,800	3	214,200	5	357,000	5	357,000	4	285,600	3	214,200	2	142,800	
A5					0	0	1	59,500	1	59,500	1	59,500	1	59,500	1	59,500	0	0	
A6	0	0	1	50,700	2	101,400	1	50,700	1	50,700	1	50,700	0	0	-1	-50,700	0	0	
B1	1	50,700	2	101,400	2	101,400	2	101,400	2	101,400	1	50,700	0	0	0	0	0	0	
B2							1	42,900	2	85,800	2	85,800	2	85,800	2	85,800	1	42,900	
B3					1	36,000	1	36,000	1	36,000	1	36,000	1	36,000	0	0	0	0	
C1	1	31,100	2	62,200	2	62,200	2	62,200	2	62,200	1	31,100	0	0	0	0	0	0	
C2					1	27,300	2	54,600	3	81,900	3	81,900	3	81,900	2	54,600	1	27,300	
C3	1	25,200	1	25,200	1	25,200	1	25,200	1	25,200	0	0	0	0	0	0	0	0	
Total	4	193,100	9	483,100	13	668,500	16	818,900	20	1,031,900	16	838,800	11	548,800	7	363,400	4	213,000	5,159,500
Court of Auditors																			
A3/8	1	101,100	2	202,200	3	303,300	3	303,300	3	303,300	2	202,200	1	101,100	0	0	0	0	
A4/8	2	166,400	4	332,800	6	499,200	6	499,200	6	499,200	4	332,800	2	166,400	0	0	0	0	
B1/8	1	58,800	2	117,600	3	176,400	3	176,400	3	176,400	2	117,600	1	58,800	0	0	0	0	
Total	4	326,300	8	652,600	12	978,900	12	978,900	12	978,900	8	652,600	4	326,300	0	0	0	0	4,894,500
Commission																			
A3	15	1,291,500	30	2,583,000	38	3,271,800	45	3,874,500	50	4,305,000	35	3,013,500	20	1,722,000	12	1,033,200	5	430,500	
other (B1/8)	15	882,000	30	1,764,000	37	2,175,600	45	2,646,000	50	2,940,000	35	2,058,000	20	1,176,000	13	1,119,300	5	430,500	
Total	30	2,173,500	60	4,347,000	75	5,447,400	90	6,520,500	100	7,245,000	70	5,071,500	40	2,898,000	25	2,152,500	10	861,000	36,716,400
Court of Justice																			
B3	5	180,000	10	360,000	15	540,000	20	720,000	25	900,000	20	720,000	15	540,000	10	861,000	5	430,500	
Total	5	180,000	10	360,000	15	540,000	20	720,000	25	900,000	20	720,000	15	540,000	10	861,000	5	430,500	5,251,500
Total	71	4,145,800	143	8,450,400	199	11,577,300	250	14,343,700	297	16,748,300	226	12,602,500	154	8,297,900	98	6,026,900	47	2,791,600	84,984,400

Financial statement accompanying the Regulation on the termination of service of temporary staff of the European Communities

METHOD

1. The figures for the numbers of staff concerned (category, grade and step) have been supplied by the Institutions concerned (Parliament and ESC).

2. The average length of time during which benefits will be payable has been taken to be five years.

3. Recipients of the of the termination-of-service allowance have been divided up by category (an average basic salary per category and grade has been calculated).

4. The calculation of the cost of the termination-of-service allowance by category and grade is based on the proposed termination-of-service regulation and was carried out as follows :

4.1. Average basic salary by category and grade was calculated in BEF;
4.2. The result was converted into ECU at the rate on 1.2.1995 (ECU 1 = BEF 39.1092);
4.3. 70% of average basic salary for one year was calculated;
4.4. 3.4% was added to the resulting figure for sickness insurance and weighting of 3.33% applied;
4.5. The rate of salary increase on 31.12.1995 (1.9%) was applied to the new figure.

This produces average cost per category as set out in the table below :

(ECU)

	BEF	ECU = 39.1092	70%	1 year	Sick. ins. 3.40%	Weighting 3.33%	Subtotal	Increase 1.90%	Total	Rounded total
A3/A4	337,235	8,623	6,036	72,432	2,463	2,412	77,307	1,469	78,776	78,800
A5	254,514	6,508	4,555	54,665	1,859	1,820	58,344	1,109	59,453	59,500
B1	216,962	5,548	3,883	46,600	1,584	1,552	49,736	945	50,681	50,700
C1	133,279	3,408	2,386	28,626	973	953	30,553	580	31,133	31,100
D1	102,880	2,631	1,841	22,097	751	736	23,584	448	24,032	24,000

The calculations have been carried out at constant 1995 prices.

5. Cost of the allowances payable in the first year (over 12 months)

(ECU)

	Parliament		ESC		Total
		ECU		ECU	
A	1	78,800			
A5			1	59,500	
B	1	50,700	1	50,700	
C	0	0			
D					
Total	2	129,500	2	110,200	239,700

6. Aggregate cost over the whole period

EP

	year 1		year 2		year 3		year 4		year 5		year 6		year 7		year 8		year 9	
	recip	ECU	recip	ECU	recip	ECU	recip	ECU	recip	ECU	recip	ECU	recip	ECU	recip	ECU	recip	ECU
A	1	78,800	6	472,800	10	788,000	17	1,339,600	21	1,654,800	20	1,576,000	15	1,182,000	11	866,800	4	315,200
B	1	50,700	2	101,400	4	202,800	6	304,200	8	405,600	7	354,900	6	304,200	4	202,800	2	101,400
C	0	0	1	31,100	1	31,100	1	31,100	1	31,100	1	31,100	0	0	0	0	0	0
D																		
Total	2	129,500	9	605,300	15	1,021,900	24	1,674,900	30	2,091,500	28	1,962,000	21	1,486,200	15	1,069,600	6	416,600

ESC

	year 1		year 2		year 3		year 4		year 5		year 6		year 7		year 8		year 9	
	recip	ECU	recip	ECU	recip	ECU	recip	ECU	recip	ECU	recip	ECU	recip	ECU	recip	ECU	recip	ECU
A5	1	59,500	1	59,500	1	59,500	1	59,500	1	59,500	0	0	0	0	0	0	0	0
B	1	50,700	1	50,700	1	50,700	1	50,700	1	50,700	0	0	0	0	0	0	0	0
Total	2	110,200	2	110,200	2	110,200	2	110,200	2	110,200	0	0	0	0	0	0	0	0
Total	**4**	**239,700**	**11**	**715,500**	**17**	**1,132,100**	**26**	**1,785,100**	**32**	**2,201,700**	**28**	**1,962,000**	**21**	**1,486,200**	**15**	**1,069,600**	**6**	**416,600**

Total **11,008,500**

17

ISSN 1024-4492

KOM(95) 327 lopullinen

ASIAKIRJAT

FI 01

Luettelonumero : CB-CO-95-357-FI-C

ISBN 92-77-91328-2

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxemburg